



<交通事故>

7月14日午後7時頃、私たちが乗っているトヨタのRAV4が大型トラックと正面衝突しました。日没後のことで、事故現場は丘の中腹のとてもきついカーブでした。我々はキガリに向かっており、事故が起きたのはその首都から10-20kmのところでした。道は片側一車線で、大きな公共交通バスとトラックが対向車線の丘を下っており、私たちの車はきつく右に曲がる丘のカーブを上っていました。すると、追い越しが禁止されているのに、トラックが急に追い越しをかけてきて、我々の車と激突しました。何が起きたかよく分からなかったのですが、気付くと、RAV4の前面は大破しており、車はトラックに20mほど谷の方向に引きずられていました。

奇跡的に、妻の優理と私は足の縫合を含む軽症で済みました。今のところ、後遺症も出なさそうです。ですから、もちろんしばらく休養は必要ですが、元通りの状態に戻れそうです。一方、非常に残念だったのはもう一人同乗していたアレックスです。彼は若い農業技術者で優理のバイオ・フューエル実証実験を手助けしています。彼は唯一後部座席に座っていたのですが、普段はしているシートベルトを忘れてしまっていて、脾臓と前歯数本を摘出するとともに、口の周りを縫うことになってしまいました。出来る限り、彼の支援をしていきたいと思えます。

事故後の手続、例えば警察への報告は面倒で非常にストレスがかかるのですが、正義が実現されるよう、出来るだけのことはするつもりです。また、事故直後からの大勢の方による支援に感謝しないとけません。例えば写真の婦人はミニバスに乗っていて事件を目撃し、我々3人が診療所にきちんと運ばれるのを支援してくれました。事故の後、彼女は我が家を訪れ、娘さんが去年交通事故に遭い、左半身が不随であると語ってくれました。彼女は私たちが我が子のように扱ってくれ、彼女の支えが我々を随分と元気付けました。

この事故は決して愉快なものではありません。しかし、このように生かされましたから、この経験を、どう前向きに咀嚼し、何かに貢献し続けるにはどうすればよいかを考えたいと思えます。もちろん、しばらくは快復に専念します。



<Car Accident>

At around 19:00 on July 14th, our Toyota RAV4 got a head-on collision with a heavy truck. It was after sunset, and the collision site was a very tight curve at a steep hillside. We were heading back to Kigali and the site was about 10-20 km from the capital. It was a road with one lane in each direction and a big public bus and the truck were coming down the hill while our car was going up the hill curving very much to the right. Then, at that curve where overtaking is not allowed, the truck suddenly tried to overpass and hit our car right away. We could not understand what happened, but when I realized, the front part of our car was completely crushed and we were dragged down about 20m by the truck.

Miraculously, my wife Yuri and I got just minor injuries including some leg stitches. It seems we won't face any aftereffects so far. So, although we need to take a rest for a while, we can recover as we were before. On the other hand, it was quite unfortunate for our third passenger Alex, who is a young agronomist and supporting Yuri's bio-fuel feasibility study. He was the only person sitting at a back seat but was not wearing a seat belt, which he usually does, and he lost his spleen and some front teeth in addition to having some stitches around his mouth. We are going to support him as much as we can.

Although some procedures after the accident such as police reporting is cumbersome and very stressful, we are going to work hard in order for the justice to be realized. Also, we must appreciate many people's great supports right after the accident. For example, the lady in the photo saw the accident from a minibus and she assisted three of us to go to a clinic safely. She visited our house after the accident and told us that her daughter got a car accident last year and her left body is still paralyzed. She treated us like her children her supports encouraged us a lot.

This incident was not funny at all. But as we are treated alive, we would like to think about how to digest this experience positively and continue to contribute to something. Of course, for a while, we will just focus on our recovery.